

Hyundai ix20 – zcela nové MPV z Nošovic Hyundai ix20 – All-New MPV from Nošovice



Společnost Hyundai nejvíce navýšila svou hodnotu v autoprůmyslu

Hyundai achieved Top Brand Value Growth in Auto Industry

Kampaň bílých náramků

White Band Campaign

Novinky z automobilového průmyslu / News from the Automotive Industry

Slavnostní otevření závodu HMMR

Společnost Hyundai Motor Company 21. září 2010 oficiálně otevřela výrobní závod v ruském Petrohradě. Korejská automobilka tak rozšířila počet svých zahraničních výrobních center na šest. Vozy značky Hyundai se vyrábějí také ve Spojených státech, Číně, Indii, Turecku a České republice.

Sériová výroba v závodě Hyundai Motor Manufacturing Rus (HMMR) začne v lednu 2011 a výrobní kapacita v prvním roce provozu bude činit 105.000 aut. O rok později by se měla zvýšit na 150.000 vozů. Hyundai Motor Company chce v Petrohradě do roku 2012 spolu s jedenácti korejskými dodavatelskými firmami vytvořit 5.300 pracovních míst. Velký počet ruských zaměstnanců byl vyslán do závodů Hyundai v Koreji a České republice na školení, aby získali odborné zkušenosti pro výrobu vysoce kvalitních vozidel.

V rámci slavnostního otevření společnost Hyundai Motor Company představila první vůz, který se bude

v HMMR vyrábět, a také zveřejnila jeho jméno. Hyundai Solaris je zcela nový čtyřdveřový sedan, jenž nabízí mnoho na míru upravených prvků výbavy, aby splňoval požadavky ruských zákazníků.



Předseda HMC Čong Mong-ku a ruský premiér Vladimír Putin otevřeli závod HMMR / HMC Chairman Chung Mong-Koo and Russian Prime Minister Vladimir Putin opened the HMMR plant

Grand Opening Ceremony at HMMR Plant

Hyundai Motor Company officially opened its manufacturing plant in St. Petersburg, Russia on 21st September 2010. Korean car manufacturer now has six production facilities outside its

homeland with the completion of HMMR, including USA, China, India, Turkey and the Czech Republic.

With mass production scheduled to begin in January next year, Hyundai Motor Manufacturing Rus (HMMR) will have its annual production targeted at 105,000 vehicles in the first year, which will be increased to 150,000 units per year in 2012. HMC plans to create 5,300 jobs by 2012 in St. Petersburg together with eleven parts suppliers from Korea. A large number of Russian employees was sent to Hyundai's plants in Korea and the Czech Republic for training to acquire professional skills for producing high-quality cars.

At the grand opening, Hyundai Motor unveiled the first car to be produced at HMMR and also announced its name. The Solaris is the all-new four-door sub-compact sedan that is equipped with many new features tailored to meet local needs.

Z tisku / From the Press

V České republice se letos vyrobilo už 800 tisíc aut

Výroba osobních a lehkých užitkových vozů v České republice za prvních devět měsíců letošního roku meziročně stoupla o 13% na 803 846. Růst zaznamenaly automobilky Hyundai Motor Manufacturing Czech a Škoda Auto. Produkce v kolínské TPCA mírně poklesla. Výrobci očekávají, že letos produkce dosáhne rekordních hodnot. Podle prezidenta Sdružení automobilového průmyslu Martina Jahnha by mohla přesáhnout milion vyrobených motorových vozidel. Nošovická automobilka Hyundai vyrobila do konce září 143 839 vozů, Škoda Auto 413 465 aut a brány závodu TPCA opustilo 246 532 vozidel. Výrobce sportovních roadsterů Kaipan sestavil deset vozů.

20. října 2010, Právo

800,000 Cars have been produced in the Czech Republic

In the Czech Republic the production of passenger and light utility cars increased by 13% to 803,846 vehicles for the first nine months of this year. Hyundai Motor Manufacturing Czech and Škoda Auto car makers showed a growth of production. The production in TPCA company in Kolín decreased slightly. Manufacturers expect that this year's production will achieve record numbers. According to Martin Jahn, president of the Automotive Industry Association, it could be higher than one million vehicles. By the end of September Hyundai plant in Nošovice produced 143,839 vehicles, Škoda Auto's result was 413,465 units and 246,532 cars were dispatched from the TPCA factory. Producer of roadsters Kaipan put together ten models.

20th October 2010, Právo

Koncept elektrického vozidla značky Hyundai

Hyundai odhalil svoji představu automobilu méně závislého na ropném průmyslu. Vozidlo dokáže ujet přes 60 kilometrů bez kapky paliva, používá řízení podobné bojovému letadlu a na střeše má solární panely pro dobíjení baterií. Světlomety jsou vyrobeny z recyklovaných lahví a na přístrojové desce se nachází stejný dotykový displej jaký má iPad. Elektromobil Hyundai Blue-Will je vizí korejské automobilky pro budoucnost méně závislou na ropě. Dává také nahlédnout, kudy se bude ubírat budoucí designový směr této společnosti. Pohon na benzín a elektřinu auto umožňuje dojezd až 64 kilometrů pouze s využitím elektrické energie, zatímco spotřeba paliva motoru o objemu 1,6 litru je pouhých 2,2 litru na 100 kilometrů.

15. října 2010, Brisbane Times

Hyundai's Plug-in Electric Vehicle Concept

Hyundai unveiled its glimpse of a less oil-dependent car industry. It can travel more than 60km without using a drop of fuel, it uses fighter jet-style steering and has solar panels on the roof to recharge its batteries. The headlight surrounds are made of recycled drink bottles and the dashboard has the same touch screen technology as an iPad. The sleek-looking Hyundai Blue-Will plug-in electric car is the Korean car maker's glimpse into a less oil-dependent future. It also gives clues to the company's future styling direction. Its plug-in petrol-electric drivetrain can run up to 64km on electricity alone, while fuel economy for the 1.6-liter engine is a keen 2.2 liters per 100 kilometers.

15th October 2010, Brisbane Times

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Společnost Hyundai nejvíce navýšila svou hodnotu v autoprůmyslu

Hyundai Motor Company, nejrychleji rostoucí značka v automobilovém průmyslu, zvýšila svou hodnotu oproti loňskému roku o 9,3% v hodnocení nazvaném Nejlepší globální značky roku 2010, které provádí firma Interbrand. Překonala tak míru průměrného růstu v autoprůmyslu.

Automobilka Hyundai se v této klasifikaci umístila po šesté v řadě. Letos obsadila 65. místo ze 100, což představuje značné zlepšení oproti 84. pozici v roce 2005. Letošní vzestup o 9,3% významně překonal průměrnou hodnotu růstu v automobilovém odvětví ve výši 2,8%.

„Podrobnější zkoumání tohoto výsledku ukazuje, že Hyundai je úspěšný v oblasti kvality a designu, nabízí novou a silnou modelovou řadu a podařilo se mu celosvětově dostat do centra pozornosti díky marketingovým kampaním během fotbalového mistrovství světa a finále ligy amerického fotbalu - Super Bowl. Strategie společnosti se vyplatily“, stojí ve vyjádření firmy Interbrand.

Známost značky Hyundai značně zesílila na hlavních automobilových trzích, jakými jsou Čína nebo Spojené státy, a také na rozvojových trzích díky různorodému tržnímu portfoliu, vysoké kvalitě vozů a agresivním marketingovým aktivitám. Nový model Sonata dosáhl ve Spojených státech rekordních prodejních výsledků. Automobilka Hyundai vloni v Číně zdvojnásobila

prodeje oproti předchozímu roku. Hyundai pokračuje v rozsáhlých investicích do inovačních marketingových aktivit, aby zvýšil hodnotu značky, a bude i nadále uvádět na trh nové modely, které jsou v souladu s jeho nejnovějším designovým charakterem „fluidního tvarování.“

Pořadí / Rank		Značka / Brand	Hodnota značky Brand Value (mld. \$ / \$ bn)
Automobilka Automaker	Celkem Total		
1	11	 TOYOTA	26.2
2	12	 Mercedes-Benz	25.2
3	15	 BMW	22.3
4	20	 HONDA	18.5
5	50	 Ford	7.2
6	53	 Volkswagen	6.9
7	63	 Audi	5.5
8	65	 HYUNDAI	5.0
9	72	 PORSCHE	4.4
10	91	 Ferrari	3.6

O firmě Interbrand

Společnost Interbrand (www.interbrand.com), je přední poradenská firma a autor výročního hodnocení „Nejlepší globální značky“, založená v roce 1974. Interbrand má pobočky ve více než 30 městech ve 20 zemích po celém světě. Mezi jeho klienty patří nejrespektovanější firmy.

Hyundai achieved Top Brand Value Growth in Auto Industry

Hyundai Motor Company, the fastest-growing automotive company by brand, saw its brand value increase by 9.3% from a year earlier in the Best Global Brands 2010 by Interbrand, outperforming the industry's average growth rate.

has a strong new vehicle line-up, and received substantial global exposure during the World Cup and Super Bowl. Hyundai's strategies have paid off," Interbrand said.

Hyundai's brand recognition was largely strengthened in major automotive markets such as China and the U.S., as well as emerging markets, thanks to the company's diverse market portfolio, high quality products and aggressive marketing activities. In the U.S., the all-new Sonata pushed Hyundai's sales volumes to a record, while in China, Hyundai doubled its sales in 2009 from the previous year.

Hyundai continues to make large investments in innovative marketing programs to enhance its brand power and will keep introducing new models that reflect its latest design identity, "fluidic sculpture."

About Interbrand

Interbrand (www.interbrand.com), the leading brand consultancy and author of the annual ranking of the "Best Global Brands," was founded in 1974. Interbrand has offices in over 30 cities in more than 20 countries around the globe and clients from among the most respected businesses.

Hyundai, which has been included in the Best Global Brands for six consecutive years, ranked No. 65 out of 100 brands this year, a steady increase from the No. 84 position in 2005. The growth rate of 9.3% this year significantly outperformed the industry's average growth rate of 2.8%.

"A deeper look into the change indicates that Hyundai has been successful in functional attributes such as quality and design,



Autosalon / Motor Show

Hyundai představil v Paříži čtyři nové vozy

Automobilka Hyundai na letošním Pařížském autosalonu (2. – 17. října) ukázala celkem 18 modelů a konceptů, včetně čtyř novinek pro evropský trh. Dvě z nich zde měly světovou premiéru.

Prvním debutantem byl Hyundai ix20, zcela nové MPV segmentu B, které se odlišuje od krabicovité podoby ostatních „minivanů“ a přichází se sportovnějším a dynamičtějším profilem. Od modelové řady ix20 se očekává, že svou vynikající všestranností zaujme mladé rodiny, které ocení nejnížší spotřebu paliva v daném segmentu doprovázenou nízkými emisemi CO₂, dále nejnovější technická řešení v oblasti aktivní a pasivní bezpečnosti a průkopnický pětiletý program komplexní péče.

Světovou premiéru si v Paříži odbyl také nový Hyundai i10. Tento malý vůz s modernizovaným vzhledem ve stylu nového designérského jazyka značky Hyundai se může pochlubit celou řadou rozsáhlých vylepšení. Ve verzi i10 Blue je nabízen s průkopnickým třívalcovým motorem o objemu 1,0 litru s emisemi CO₂ pouhých 99 g/km.

Třetím novým evropským modelem je Hyundai Genesis Coupe. Sportovní kupé se začne prodávat ve 4. čtvrtletí 2010. Řízení, podvozek a brzdy byly důsledně upraveny a vyladěny podle preferencí evropských řidičů. Zákazníci budou mít na výběr buď hospodárný čtyřválec 2,0 turbo o výkonu 154 kW (210 koní), nebo výkonný vidlicový šestiválec 3,8 litru o výkonu 223 kW (303 koní). Na autosalonu byl k vidění rovněž sedan Genesis, sourozenec modelu Genesis Coupe, a také Equus, luxusní vlajková loď značky Hyundai. Vedení automobilky se na základě reakcí návštěvníků na modely Genesis a Equus rozhodne o případném zahájení jejich prodeje v Evropě.

V souladu s cílem stát se přední automobilkou v oblasti ochrany životního prostředí, Hyundai před-

stavil řadu modelů, které vzešly z ekologicky zaměřeného programu Blue Drive. Prodej čtvrté novinky pro evropský trh, modelu ix35 Blue, jenž se může pochlubit emisemi CO₂ pouhých 135 g/km, byl v Evropě zahájen hned po ukon-



Autor fotografie Michal Szajer / Photo by Michal Szajer

čení autosalonu. V Paříži se ve světové premiéře představil také Hyundai ix35 diesel hybrid, jehož emise CO₂ jsou dokonce jen 117 g/km.

Na autosalonu se rovněž předávala ocenění. Pan Jaroslav Tesař, majitel a ředitel společnosti GMP MIX v Ostravě, získal členství v prestižním Hyundai Frontier Dealer Clubu, které je určeno pouze těm nejlepším evropským prodejčům vozů Hyundai.



Autor fotografie Vojtěch Valsa / Photo by Vojtěch Valsa

Hyundai presented Four New Models in Paris

At the 2010 Paris Motor Show (2nd – 17th October) Hyundai company displayed a total of 18 production cars and concepts – including four new models for the continent, two of which were world premieres.

in line with other models in the Hyundai range. This model, badged i10 Blue, comes with a ground-breaking new three-cylinder, 1.0-liter engine, emitting just 99 g/km of CO₂.

The third new model for Europe is Hyundai Genesis Coupe. Going on sale in

Making its world debut, the all-new B-segment MPV ix20 differentiates itself from the boxy “minivan” competition by adopting a sportier, more dynamic profile. The ix20 model range is expected to attract young families by its outstanding universality, best-in-class fuel economy and CO₂ emissions, latest active and passive safety systems and a five-year unlimited customer service.

Another global debut in Paris was the new i10. The city car benefits from a styling upgrade, bringing the car

the final quarter of 2010, the Genesis Coupe has been modified to suit European tastes, with revisions to the steering, suspension and brakes. This sports car is available with an efficient 210 HP 2.0-liter supercharged four cylinder or a powerful 303 HP 3.8-liter V6 engine. The coupe version of the Genesis line-up was joined by its sedan sibling and the luxurious Equus limousine. Based on public reaction to these two models, the Hyundai management will decide on selling them in Europe. Hyundai company has targeted industry leadership in the field of environmentally-sustainable technology and presented models from its eco-friendly Blue Drive initiative. The fourth new model for Europe, the ix35 Blue, boasting CO₂ emissions of just 135g/km, went on sale after the show. The world premiere was also the presentation of Hyundai ix35 diesel hybrid with CO₂ emissions as low as 117 g/km.

An award ceremony took place during motor show too. Mr. Jaroslav Tesař, owner and director of GMP MIX company in Ostrava, became a member of the prestigious Hyundai Frontier Dealer Club. This membership is destined only for the most excellent European Hyundai dealers.

Hyundai ix20 – zcela nové MPV z Nošovic

Hyundai se rozhodl otřást trhem tzv. víceúčelových vozidel (MPV) představením svého moderního a dynamického vozu ix20 na letošním podzimním Pařížském autosalonu.

Vozidlo o délce 4,1 metru má na svou třídu neobvykle velký rozvor (2.615 mm) a výšku 1.600 mm. Tyto rozměry garantují prostornou kabinu cestujících, která je u modelu ix20 plně srovnatelná s auty většího segmentu C. Model ix20, který byl zkonstruován a vyvinut ve Výzkumném a vývojovém centru Hyundai v německém Rüsselsheimu, je druhým evropským vozem Hyundai, který převzal novou designérskou filozofii „fluidního tvarování“, nabízející tři klíčové kvality moderního designu: vytříbenost, dynamiku a spolehlivost. Všechny tyto kvality jsou podtrženy šestistrannou přední maskou, klíčovými vizuálními prvky nového evropského rodinného vzhledu vozů značky Hyundai.

Výroba modelu ix20 byla zahájena 13. září 2010 v závodech Hyundai Motor Manufacturing Czech v Nošovicích. Tam se také dne 23. září 2010, před oficiálním představením v Paříži, konala předpremiéra, již se zúčastnili čeští novináři a pozvaní hosté. Toto MPV se začne prodávat na přelomu října a listopadu 2010.

Zcela nový vůz Hyundai ix20 se bude dodávat s výběrem čtyř motorů, splňujících normy Euro V: dva benzínové a dva dieselové s výkonem od 77 do 125 koní. Nabízen bude s manuálními i automatickými převodovkami. Každá motorizace v řadě ix20 (s výjimkou 1,6 litru s automatickou převodovkou) bude k dispozici i v ekologické verzi Blue Drive, která zahrnuje integrovanou technologii Stop & Go (ISG), pneumatiky s nízkým valivým

odporem a systém řízení alternátoru (AMS). Verze Blue Drive mají emise CO₂ na nejlepší úrovni ve své třídě – začínají na pouhých 114 g/km (motor 1,4 litru U2 diesel) – a podtrhují tak touhu společnosti Hyundai udávat směr na cestě k dlouhodobé udržitelnosti kvality životního prostředí.

Moderní vůz ix20 využívá nejnovější technologie aktivní i pasivní bezpečnosti, aby poskytl svým pasažérům maximální ochranu. Prvky aktivní bezpečnosti zahrnují ESP, ABS a asistenta pro rozjezd do kop-



ce. Společnost Hyundai předpokládá, že ix20 bude pokračovat v jejím skvělém trendu bezpečnosti a že se stane prvním MPV vozidlem v segmentu B, které získá v sérii náročných testů maximum pěti hvězdiček Euro NCAP.



Účastníci předpremiéry vozu Hyundai ix20 v HMMC
Participants of the Hyundai ix20 pre-view in HMMC

Hyundai ix20 – All-New MPV from Nošovice

Hyundai is set to shake up the MPV market this autumn with the new, modern and dynamic ix20, unveiled at the 2010 Paris Motor Show.

The 4.1 meter-long car features an unusually long wheelbase for its class (2.615mm) and a 1.600mm high roofline. These dimensions ensure that the ix20 offers cabin space typical of many larger C-segment vehicles. Designed and developed at Hyundai's R&D centre in Rüssels-

heim, V-compliant engines: two petrol and two diesel, from 77HP to 125HP. Manual and automatic transmissions will also be offered. Every engine in the ix20 range (except 1.6 with automatic transmission) will also be available in Blue Drive form, which includes Integrated Stop & Go (ISG) technology, low rolling resistance tyres and an alternator management system (AMS). Blue Drive versions of the ix20 give class-leading CO₂ emissions le-

vels from just 114 g/km (1.4-litre U2 diesel engine), highlighting Hyundai's desire to lead the way on the road to long-term environmental sustainability. The modern ix20 uses the latest active and passive safety technologies to ensure maximum protection for its occupants. Active safety features include ESP (Electronic Stability Program), ABS (anti-lock braking system) and Hillstart Assist Control. Hyundai anticipates the ix20 will continue the company's excellent safety record and become the first B-segment MPV to attain the maximum 5-Star result under Euro NCAP's impact assessment.

The production of the ix20 was launched in Hyundai Motor Manufacturing Czech plant in Nošovice on 13th September 2010. Czech journalists and invited guests took part in the pre-view, which was organized in HMMC on 23rd September 2010, even before the official introduction in Paris. The sales of this MPV will start at the turn of October and November 2010.

The all-new ix20 will be available with a choice of four Euro

heim, the ix20 is the second European car to adopt Hyundai's new "fluidic sculpture" form language. This concept brings together three key qualities in a pleasing design: refinement, dynamism, and confidence. These qualities are accentuated by a design feature that has become unmistakably Hyundai: the hexagonal front grille, a key visual element of the brand's new European family look.

The production of the ix20 was launched in Hyundai Motor Manufacturing Czech plant in Nošovice on 13th September 2010. Czech journalists and invited guests took part in the pre-view, which was organized in HMMC on 23rd September 2010, even before the official introduction in Paris. The sales of this MPV will start at the turn of October and November 2010.

The all-new ix20 will be available with a choice of four Euro

Vítězové fotografické soutěže / Winners of Photographic Contest



1. Michal Walach



2. Petr Goldmann

Prezident blahopřeje vítězi
President congratulates to the winner

2. Miloš Bronček



3. Lenka Garbulinská



3. Dalibor Ondruch

V soutěži o Nejlepší fotografii z dovolené 2010 byla vedením společnosti HMMC zvolena skupina pěti snímků. O vítězství bojovalo celkem 40 zaměstnanců, kteří odevzdali 117 fotek. První místo obsadil **Michal Walach** z Oddělení podpory prodeje. O druhé místo se podělili **Miloš Bronček** (Oddělení řízení výroby a plánování – převodovkárna) a **Petr Goldmann** (Oddělení údržby – lisovna). Třetí místo pak připadlo na **Lenku Garbulinskou** (Oddělení lidských

zdrojů) a **Dalibora Ondrucha** (Oddělení nákupu a vývoje dílů). 18. října 2010 vedení HMMC převalo výhercům zajímavé ceny - tradiční korejské dárky, modely vozu Hyundai i30 a jejich zarámovanou vítěznou fotografii. Vítěz soutěže Michal Walach získal vůz Hyundai i30 na víkend. Nejlepší snímky letošního ročníku fotografické soutěže budou postupně k vidění ve všech kantýnách HMMC. Všem fotografům děkujeme za účast a výhercům gratulujeme!

HMMC management chose a group of five winning pictures in the competition for the Best 2010 Holiday Picture. Total of 40 employees took part in the event and sent 117 pictures. The first prize goes to **Michal Walach** from Sales Support Department. The second place is shared by **Miloš Bronček** (Production Management Department - Transmission) and **Petr Goldmann** (Maintenance Department - Stamping). The third place belongs to **Lenka Garbulinská** (Human Resources Department) and **Da-**

libor Ondruch (Parts Development Department). On 18th October 2010 the HMMC management handed over interesting prizes to the winners - traditional Korean gifts, Hyundai i30 models and their own picture framed. Michal Walach, winner of the competition, was also given a Hyundai i30 for a weekend. Winning pictures of this year's photographic contest will be gradually exhibited in all HMMC canteens. Let us thank to all photographers for their participation and congratulations to winners!

Finále HMMC Interligy

23. září 2010 se na hřišti u areálu našeho závodu hrál finálový zápas fotbalové HMMC interligy, v němž proti sobě nastoupily celky Boca Seniors a (R)Evolution. Velmi vyrovnanou bitvu nakonec vyhrál tým Boca Seniors 1:0. Autorem jediné branky a zároveň nejlepším střelcem finálových bojů byl Jiří Holíš.

Vítězný tým fotbalové interligy obdržel z rukou viceprezidenta společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech, pana Byeung Wan Ryu, pohár a šek na 5 tisíc korun. Také nejlepší střelec dostal pohár a cenu – vůz Hyundai i30 s plnou nádrží na víkend. Součástí finále bylo rovněž vystoupení roztleskávaček a loterie

pro diváky, v níž tři šťastní výherci získali láhev šampaňského a jeden z nich navíc i vůz Hyundai i30 na víkend. Letošní ročník fotbalové interligy je za námi a na další napínavé souboje se můžeme těšit až na jaře příštího roku.



HMMC Interleague Finals

Final game of HMMC Football Interleague between Boca Seniors and (R)Evolution teams took place on HMMC football pitch on 23rd September 2010. Boca Seniors won this very close battle 1:0. The only goal was scored

by Jiří Holíš, who simultaneously became the top scorer of semi-final and final games.

Winning team of Football Interleague got a cup and a 5.000 CZK check. The prizes were handed over by Mr. Byeung Wan Ryu, Vice President of the Hyundai Motor Manufacturing Czech company. Also the top scorer obtained a cup and Hyundai i30 with full tank for a weekend. The finals brought cheerleaders' performance and a lottery for spectators as well. Three lucky winners received a bottle of champagne and one of them also Hyundai i30 for a weekend. This year's edition of Football Interleague is over and we can look forward to further dramatic battles in spring next year.

Dny NATO 2010

Společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech byla i v letošním roce partnerem akce Dny NATO v Ostravě. Desátý ročník přehlídky probíhal ve dnech 15. – 19. září 2010, přičemž hlavní program se již tradičně konal v sobotu 18. září a v neděli 19. září v prostorách Letiště Leoše Janáčka Ostrava.

Dny NATO v Ostravě jsou největší letecko-armádně-bezpečnostní akcí ve střední Evropě. Jejím cílem je prezentovat široké veřejnosti co nejširší škálu prostředků, kterými disponuje Česká republika a její spojenci na poli zajišťování bezpečnosti. Letošní Dny NATO přilákaly rekordní počet 185 000 návštěvníků. Ti mohli zhlédnout např. prezentace těžké vojenské, policejní i záchranářské techniky, dynamické ukázky výcviku speciálních jednotek, letecké ukázky a prezentace výzbro-

je, výstroje a vybavení útvarů. Mezi největší lákadla letošního ročníku Dnů NATO jednoznačně patřil britský stíhací letoun Hawker Hurricane Mk. I, přímý účastník bitvy o Británii a poslední letuschopný stroj tohoto typu na světě, a také americký strategický bombardér B-52 Strato fortress, jenž do střední Evropy přiletěl vůbec poprvé (viz fotografie). Společnost HMMC představila na Dnech NATO svůj stánek se čtyřmi vozy, které se těšily velkému zájmu návštěvníků.



NATO Days 2010

This year HMMC Company again participated as a partner in the NATO Days in Ostrava. The tenth year of the show was held from 15th to 19th September 2010, while the main program was traditionally located at the Leoš Janáček Ostrava Airport on Saturday 18th and Sunday 19th September.

NATO Days in Ostrava are the largest air, army and security event in Central Europe. Its goal is to present

to the general public a broad range of safety assurance means that the Czech Republic and its allies keep at disposal. This year's NATO Days attracted a record number of 185,000 visitors. These had the opportunity to see e.g. military hardware exhibitions, police and rescue technology, dynamic shows of special units training, air displays and different kinds of equipment used by units. Among the biggest attractions of the NATO Days show were definitely the British fighter aircraft Hawker Hurricane Mk.I, a direct participant of the Battle of Britain and the last flying Hurricane in the world, and the American strategic bomber B-52 Strato fortress that arrived to the Central Europe for the first time ever (see the picture). During NATO Days the HMMC company presented its stand with four cars in which visitors were very interested.

Kampaň bílých náramků

Společnost Hyundai Motor Company se od roku 2007 účastní Kampaně bílých náramků – globální akce pro zvýšení informovanosti, která se koná ve více než 100 zemích s cílem ukončit chudobu a nerovnost mezi lidmi.

Všichni zaměstnanci jsou vybízeni k tomu, aby nosili symbolické bílé náramky, zatímco se ve 47 hlavních provozech společnosti Hyundai Motor a jejich pobočkách ve více než 22 státech koná řada doprovodných aktivit – od akcí pro zákazníky pořádaných u prodejců až po získávání finančních prostředků. Během kampaně bude na všech participujících závodech umístěn bílý banner s heslem „Postavme se chudobě“, které bude přeloženo do jednotlivých jazyků.

HMMC se již druhým rokem v řadě účastní globální kampaně, pořádané při příležitosti Mezinárodního dne za vymýcení chudoby, který připadá na 17. října. Tato kampaň v našem závodě začala 18. října 2010 a potrvá do 29. října 2010. Přidat se k ní mohou všichni zaměstnanci, kteří si u asistentů oddělení zakupují bílý gumový náramek v minimální hodnotě 30 Kč a přispějí tak k usnadnění života téměř půl druhé miliardy lidí žijících v extrémní chudobě. Vybraná suma bude společností HMMC zdvojnásobena a následně předána Charitě Ostrava, která tyto peníze použije na dokončení stavebních úprav zimní noclehárny pro lidi bez

domova v Ostravě-Vítkovicích. Každý může pomoci! Postavte se chudobě a noste bílý náramek.

White Band Campaign

Since 2007 Hyundai Motor Company has been participating in White Band Campaign, a global awareness raising event taking

place in over 100 countries with the aim of ending poverty and inequality.

All employees worldwide are encouraged to wear the symbolic white bands, while a variety of supporting activities is conducted at 47 major operations of Hyundai Motor and its affiliates in over 22 countries, ranging from customer events at dealerships to fund-raising. Throughout the campaign, a white banner, reading the movement's slogan "Stand Up, Take Action" will be displayed at all the participating operations, translated into their respective languages.

For the second year in a row HMMC takes part in the global campaign, organized on the occasion of the International Day for the Eradication of Poverty (17th October). In our plant this campaign started on 18th October 2010 and will last until 29th October 2010. All employees can participate. It is enough to buy a white rubber band in the amount of no less than 30 CZK at department assistant and contribute to ease lives of almost 1.5 billion people living in extreme poverty. Collected sum will be doubled by HMMC company and then handed over to Charity of Ostrava. This organization will use the money for finishing a construction work of winter dormitory for homeless people in Ostrava-Vitkovice. You can help! Stand up and take action – wear white band.



„Pro hudbu se narodíš, ale právníkem se staneš.“

Kdybychom měli popsat „typického“ úspěšného právníka, většině z nás se vybaví muž v obleku s kravatou a aktovkou v ruce, který si po práci rád zahraje golf nebo navštěvuje vyhlášené restaurace. Tento popis ale nesedí na Ondřeje Miku, právníka společnosti HMMC. Mezi jeho zájmy totiž napříklád patří tvrdá muzika a sportování všeho druhu.

Být právníkem v nadnárodní firmě a zároveň hrát v metalové kapele je celkem neobvyklá kombinace. Jak k tomu došlo?

Pro hudbu se narodíš, ale právníkem se staneš. Uznávám, že je to ne zcela obvyklá kombinace, protože právníci většinou navenek působí více méně uhlazeně, ale když se podíváš na takového Jirku Macháčka ze skupiny MIG 21, tak ta kombinace až tak neslučitelně nepůsobí. Pasivně poslouchám tvrdší muziku v podstatě od prenatalního věku díky mému otci. Aktivně jsem se začal věnovat hudbě už na střední škole a pokračoval i na vysoké jako zpěvák v různých ostravských kapelách, např. DEAF 99.

Jak se vaše kapela jmenuje, kolik má členů a kde je možné vás vidět?

Kapela, kterou jsme dali v podstatě před rokem dohromady s kamarádem Kaštanem, se kterým jsem vyrůstal a který obhospodařuje bubny, a mým kamarádem Christopherem Gillilandem ze Skotska, který „pívá“ a jak my říkáme „káže“ ve svém rodném jazyce, se jmenuje SENAFURA. Název je trochu nadsázka a každý ať si ho vyloží sám, jak chce. V kapele hrají na kytaru, samozřejmě elektrickou - čím tvrdší zvuk, tím lepší. V nejbližší době budeme vystupovat 30. října 2010 v ostravském klubu Marley v rámci prestižních skateboardových závodů Game of Skate.

Dozvěděl jsem se, že jsi byl před lety také úspěšným judistou. Jakých výsledků jsi dosáhl a kdy jsi s tímto sportem přestal?

Je to tak. S judem jsem začal v Baníku Ostrava ve čtvrté třídě a přestal jsem v podstatě až v době, kdy jsem nastoupil do práce, protože na to prostě nezbyvalo moc času. Můj největší úspěch bylo

“You are born for music, but you become a lawyer.”

If we should describe a “typical” successful lawyer, most of us imagine a man wearing suit and tie with a briefcase in his hand, who likes playing golf or visiting renowned restaurants after work. This description doesn't fit to Ondřej Mika, HMMC company lawyer, because his hobbies are e.g. hardcore music and many kinds of sports.

tan plays drums and Christopher “sings” and as we say “preaches” in his mother tongue. The name is an exaggeration a little bit and everyone can find his own meaning of it. I play guitar, electric of course – the harder sound, the better. On 30th October 2010 we will perform in Marley Club in Ostrava within prestigious skateboard contest called Game of Skate.



Autor fotografie Martin Grobař / Photo by Martin Grobař

5. místo na období mistrovství Evropy starších žáků v Paříži, 2. místo na juniorském mistrovství ČR, několik let po sobě jsem byl nejlepší v kraji a na kontě mám i nějaké ty týmové úspěchy v lize.

Jsi člověk s mnoha zájmy. Je ještě něco, co rád děláš a o čem jsme se v tomto rozhovoru nezmínili?

V současnosti se hodně věnuji cyklistice, ať už horským kolům nebo silničním, a taky jsem zkusil i několik závodů. V zimě pro změnu rád jezdím na snowboardu, sem tam si zahrám lední nebo in-line hokej nebo zajdu s manželkou a našimi psy na hory. Ale obecně mě prostě baví se hýbat a něco tvořit, nesnáším totiž nudu a navíc jsem dost soutěživý.

Ondřej Mika, 31 let, pracuje v HMMC od července roku 2007 jako právník – senior. Do práce dojíždí z Vratimova. Více informací o kapele SENAFURA se dozvíte na Facebooku.

Working as a lawyer in multinational company and playing in a hardcore band is quite unusual combination. How did it happen?

You are born for music, but you become a lawyer. I admit that it is not usual combination, because the general public mostly considers lawyers as more or less courtly people. When you look at Jirka Macháček from MIG 21 band, you can see that this combination is not that much inconsistent. I have been passively listening to the harder music since the prenatal age, thanks to my father. I started actively addicting myself to the music in high school and later during university studies when I was singing in various bands in Ostrava, e.g. DEAF 99.

What is the name of your group, how many members does it have and where is it possible to see you?

The name of our band, that we put together a year ago with my friends Kaštan and Christopher Gilliland from Scotland, is SENAFURA. Kaš-

You were also a successful judoist couple of years ago. What were your achievements and when did you finish your judo career?

That's true. I started with judo in Baník Ostrava club in the fourth grade and finished after joining my first job, because I didn't have enough time. My biggest success was the 5th place at event that was an analogy to the European championship of older schoolchildren in Paris, 2nd place at Junior Championship of the Czech Republic. I have been the best judoist of

our region consecutively for couple of years and I have gained some team achievements in the Czech league as well.

You have many hobbies. Is there anything else that you like to do and what we haven't mention in this interview yet?

Currently I apply myself a lot to cycling – mountain and road bikes and I also participated in some races. In winter I like snowboarding, playing ice or in-line hockey or going to the mountains together with my wife and our dogs. Generally I have to move and do something, because I hate being bored and moreover I am a very competitive person.

Ondřej Mika, 31 years, has been working in HMMC as Senior Lawyer since July 2007. He commutes to work from Vratimov. More information about SENAFURA band is available on Facebook.

Co byste měli vědět o... What you should know about....

... ŠKOLENÍCH

Přípravu a organizaci školení má ve společnosti HMMC na starosti Oddělení lidských zdrojů – sekce vzdělávání.

Tato sekce (HRD) připravuje roční plán vzdělávání a rozpočet na daný rok, dále také schvaluje veškerá školení, o která si může každé oddělení žádat.

Vedoucí oddělení je zodpovědný za vzdělávání, osobní a odborný rozvoj svých podřízených, stejně tak i za účast na školeních.

Zaměstnanec je povinen:

- prohlubovat si svoji kvalifikaci potřebnou k výkonu sjednané práce v souladu se zákonem č. 262/2006 Sb., Zákoník práce, Část desátá, Hlava II – Odborný rozvoj zaměstnanců.
- účastnit se školení a jiných vzdělávacích akcí připravených a organizovaných sekcí vzdělávání nebo jednotlivými odděleními
- informovat svého nadřízeného o své účasti na těchto akcích, a to s dostatečným předstihem
- informovat svého nadřízeného a člena sekce vzdělávání o důvodu své nepřítomnosti na školení alespoň 1 den předem, neomluvená absence bude považována za porušení příkazu nadřízeného dle směrnice HMMC–HR–001 Pracovní řád
- při účasti na školení nebo jiné vzdělávací akci, vyplnit požadované dokumenty (především prezenční listinu, hodnocení školení, apod.)
- dodržovat pravidla a zásady během školení, či jiné vzdělávací akce, se kterými je seznámen před jeho začátkem.



... TRAININGS

The Human Resources Department – Development Section is responsible for preparation and organization of all the trainings in HMMC.

Development Section (HRD) prepares annual education plan, budget and approves all trainings that each department can apply for.

Head of Department is responsible for education, personal and professional development of his/her subordinates and their participation in the trainings.

Employee is obliged:

- to deepen his/her qualification necessary to perform daily work in accordance with Labor Code no. 262/2006 Coll., Part ten, Chapter II - Vocational development of employees
- to participate in the trainings prepared and organized by Development Section or by particular departments
- to inform his/her superior and member of HRD Section about the reason of absence from the training at least 1 day in advance, unexcused absence will be considered as violation of the superior order, according to HMMC Procedure–HR–001 Employee Regulation
- to fill in required documents (especially attendance sheet, feedback form, etc.), within participation in the training or other education event
- to follow all rules and policies during the training with which he/she is informed before the start of the training or other education event.

Hyundai se stal nejkvalitnější značkou roku 2010

Od roku 2001 největší německý motoristický magazín Auto Bild každoročně publikuje komplexní průzkum kvality. Poskytuje tak rychlou a fundovanou orientační pomůcku pro posouzení různých oblastí jako jsou spolehlivost, dlouhodobá kvalita a spokojenost zákazníků všech nejdůležitějších automobilových značek prodáváných v Německu. Vítězem průzkumu za rok 2010 se stala automobilka Hyundai – první korejská značka v jeho historii.

Pro sestavení reportu kvality je nezbytný pohled do minulosti. Těžiště průzkumu spočívá na vozidlech ve věku od 3 do 7 let. Díky tomu je možné odhalit nedostatky a slabiny, které se při normálních testech nebo předváděcích jízdách neobjeví.

Hyundai v roce 2010 předběhl tradiční vítěze předchozích let – japonské značky Toyota a Mazda. Pro lidi z automobilové branže to není žádné překvapení. Ředitelé výrobních závodů BMW veřejně chválí příkladné výrobní metody značky Hyundai. Christian Klingler, člen představenstva Volkswagen pro oblast prodeje, dává pokroky dosažené automobilkou Hyundai za příklad pro vlastní práci: „Hyundai je číslo 1, od něj se můžeme učit.“

Hyundai has become the 2010 Highest Quality Brand

Auto Bild, the biggest German automotive magazine, has been publishing a complex quality survey on a yearly basis since 2001. It provides a fast and well-founded orientation instrument for examination of various criteria, such as reliability, long-term quality and customers' satisfaction with all the most important car brands, which are sold in Germany. The winner for 2010 is Hyundai – the first Korean brand in history of this survey.

A hindsight is necessary for preparing such quality report. The survey is focused on cars which are aged 3 to 7 years. This way it is possible to reveal defects and weak points that do not occur during test drives.

In 2010 Hyundai surpassed traditional winners from previous years – Japanese brands Toyota and Mazda. But it is no surprise for people from the car industry. Directors of BMW production plants openly praise exemplary manufacturing methods of Hyundai brand. Christian Klingler, Volkswagen's board member for sale, considers Hyundai's progress as an example for his own work: "Hyundai is number 1. We can learn from this company."



Právní poradna pro zaměstnance

HMMC nabízí od 1. října 2010 bezplatnou právní poradnu pro zaměstnance. Pokud řešíte jakýkoli právní problém, ať už jde o reklamaci, nájem, dluhy, koupi a prodej nemovitosti či jiných věcí, můžete využít služeb Právního oddělení. Na poradnu se můžete kdykoli obrátit prostřednictvím interní telefonní linky #1234, e-mailu legal@hyundai-motor.cz nebo osobně v prostorách vestibulu administrativní budovy, vždy v úterý a čtvrtek v době od 14:35 do 15:35.

Činnost právní poradny bude spočívat zejména v ústních konzultacích, případně v přípravě či kontrole jednoduchých dokumentů, a to dle časových možností zaměstnanců Právního oddělení.

Legal Consulting for Employees

As of 1st October 2010 HMMC offers the legal consulting for employees. If you need to solve any legal problem – warranty claim, rent, debts, sale and purchase of immovable property or other things, you can use services of our Legal Department. You can address legal consultants anytime via internal phone line #1234, e-mail legal@hyundai-motor.cz or personally in the lobby of Administrative building every Tuesday and Thursday from 14:35 to 15:35.

The legal support will be provided mainly in the form of consultations or preparation and check of simple documents, according to time possibilities of Legal Department's members.

Restaurace Cosmos

Korejskou restauraci Cosmos, kterou jsme navštívili tentokrát, byste možná ve Frýdku-Místku hledali dlouho a marně, protože ačkoli je tady v provozu už od roku 2006, není nijak výrazně označená a o její existenci vědí prakticky

nevelká, kromě hlavní místnosti se třemi velkými stoly, jen tak napůl oddělené od kuchyně, je zde ještě jeden menší salonek pro uzavřenou společnost. Interiér je prostý a bez zbytečných ozdob, o to větší důraz je kladen na kvalitu jídla,



pouze naši korejšťáci kolegové. Restaurace se nachází v obyčejné béžové vilce na konci ulice Národních mučedníků, přímo nad hlavní silnicí procházející městem, hned vedle autoservisu Škoda – Hyundai. V domě je současně i penzion, ale na jídlo jsou zváni i hosté zvenčí, nicméně, doporučuje se předchozí telefonická objednávka míst, protože tady bývá opravdu plno.

Restauraci už rok provozuje paní Lee, která Českou republiku pů-

o kterém se říká, že tady je „jako od korejské maminky“. Jídelní lístek byste tu hledali marně: Pokud si hosté neobjednají speciální menu předem, přicházejí na „jídlo dne“, tedy na to, co je právě pro tento den uvařeno. V restauraci pracuje i jedna Češka, která vám eventuálně vysvětlí, co se právě podává, ale paní Lee mluví anglicky a dokonce se začala učit i česky, takže si to můžete nechat vysvětlit rovnou od ní.

S ohledem na hosty penzionu je restaurace otevřena denně od pondělí do neděle, od pěti hodin ráno do deseti večer (podle potřeby a nálady hostů i déle). A na dotaz, kdy paní Lee vlastně odpočívá, odpověděla s úsměvem, že v noci...



Paní Eun-hee Lee – majitelka restaurace Cosmos
Mrs. Eun-hee Lee – owner of Cosmos restaurant

Restaurant Cosmos

Korean restaurant Cosmos, that we visited this time, may be difficult to find in Frýdek-Místek because although it has been run here since 2006, it is not visibly signed and only our Korean colleagues seem to know of its exi-

crowded very often.

The restaurant has been run by Mrs. Lee for more than a year now; she originally visited the Czech Republic as a tourist but she decided to return and start her business here and it really seems to be a wise decision as her restaurant is considered the best and most authentic in Frýdek-Místek and surroundings by the Koreans. A basement restaurant is not large: apart from a main room with three tables, which is just partly separated from the kitchen there is also a smaller room for a private company here. The interior is simple and without any redundant decorations; more attention is paid to a quality of meal, which is said to be like “made by your Korean mum”.

Do not look for a menu – there is none here: Unless the guests order a special menu in advance, they come to eat a “meal of the day”, dishes prepared just for this day. There is one Czech lady working in the restaurant who can explain daily offer of meals to you but Mrs. Lee can speak English and she even started to learn Czech so you can have an explanation from



stence. The restaurant is located in an ordinary beige family house at the end of the street Národních mučedníků, right above the main road passing through the city, just next to a car service Škoda – Hyundai. There is also a pension in the house but guests from the street are welcome to eat here, however, it is recommended to book your seats on the phone in advance as this place is really

her directly.

With regards to guests of the pension, the restaurant is open every day from Monday to Sunday, from 5 a.m. to 10 p.m. (and even longer if needed). And when asked, when she does have a rest, Mrs. Lee replied: “In the night” with a smile...

Otevírací doba / Opening Hours

Po - Ne / Mon - Sun: 05 - 22

Tel.: 722 116 217

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Diskotéka na ledě Disco on Ice	22. 10. (17:00)	Zimní stadion Sareza Sareza Stadium	bruslení skating
Milan Pitlach - Sůl země Salt of the Soil	22. 10. (18:00)	Galerie Fiducia Fiducia Gallery	výstava exhibition
BK NH Ostrava X BK Lokomotiva Plzeň	23. 10. (17:30)	Bonver Arena	basketbalový zápas basketball game
Broučci Bugs	24. 10. (10:00, 15:00)	Divadlo loutek Ostrava Theater of Puppets, Ostrava	dětské představení performance for children
FC Baník Ostrava X FK Baumit Jablonec	24. 10. (17:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Elán	29. 10. (20:00)	ČEZ Arena	koncert concert
Out of Control Street Dance Jam	30. 10. (21:00)	Klub Fabric Fabric Club	taneční párty dance party
HC Vítkovice Steel X HC Energie Karlovy Vary	31. 10. (17:00)	ČEZ Arena	hokejový zápas hockey game
Zlatí chlupci Golden Boys	31. 10. (18:30)	Divadlo Antonína Dvořáka Antonín Dvořák Theater	divadelní představení theater performance
FC Baník Ostrava X FC Viktoria Plzeň	6. 11. (18:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Taneční večery Dancing Evenings	7. 11. (17:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Centre	
Horse Evolution Show	13. 11. (17:00)	ČEZ Arena	jezdecká show riding show

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

3		2	9	6			1	7
6			7		1	5		
1		7		4		6		8
			5			2		
5							8	
2	1			8	6	7		
4	6		1				9	
9	8	5			3		7	4
7			8				5	

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC Employee

Věděli jste, že...?

Nový Hyundai Sonata vyhrál první ročník Motoristických cen zemí Středního východu 2010 (MEMA) v kategorii Nejlepší auto roku ve střední třídě. Cena byla předána 14. října 2010 v rámci zahajovacího ceremoniálu 10. ročníku Autosalonu Sharjah ve Spojených arabských emirátech. Ceny MEMA jsou udělovány dvanácti automobilovými experty z devíti států Středního východu, kteří společně reprezentují místní automobilový průmysl.



Did you know that...?

The all-new Hyundai Sonata has won the first Middle East Motor Awards 2010 (MEMA) in the Best Mid-size Car of the Year category. The award was presented on October 14th 2010 during the opening ceremony of the 10th International Motor Show Sharjah in the United Arab Emirates. MEMA is administered by twelve automotive experts from nine Middle Eastern countries that together represent the Middle East automobile industry.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145



HYUNDAI

www.hyundai-motor.cz